

ВОПРОСЫ ТОПОНИМИКИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ГЕОГРАФИИ РОДНОГО КРАЯ

*О.З. Лысенко, гл. методист по географии
кафедры общеобразовательных дисциплин ГОУ «ПГИРО»*

Земля есть книга, где история человечества записывается в географической номенклатуре.

Н.И. Надеждин, историк, географ, топонимист.

Первоначальным обозначением какого-либо географического объекта является его название. Испокон веков люди никогда не давали названия случайно. Они неразрывно воссоздавали особенности природы той или иной местности, ее природных богатств, исторических, экономических, культурно-бытовых условий жизни людей. Многие географические названия сохраняются с давних времен, поэтому топонимика — как бы язык земли, рассказывающий об истории, о богатствах, тайнах, счастье и горе народа. Вымирают народы, исчезают языки, а названия продолжают жить, хотя с течением времени может измениться их звучание, написание, а иногда и смысловое значение. Знакомство с топонимией своего края помогает лучше узнать историю, культуру, язык народа. Названия населенных пунктов всегда возникают неслучайно. Неправильное толкование топонимов приводит к серьезным ошибкам, искаженным представлениям о прошлом данной местности. Применение топонимического материала на уроках — одно из средств развития кругозора учащихся, приучает их к посильной исследовательской работе. Ученые — топонимисты выделяют категории названий, связанных:

- с особенностями рельефа (Гыртоп, Плоское, Валя-Адынкэ, Красная горка, Лысяя Гора);
- с горными породами, слагающими территорию (Каменка, Глинное, Кременчуг);
- с растительностью (Терновка, Виноградное, Дубово, Калиновка);

— с социально-историческими особенностями (Первомайск, Победа, Маяк, Строенцы, Кирово, Красная Бессарабия, Советское, Красный Октябрь);

— с именами людей (Александровка, Катериновка, Васильевка, Никольское, Константиновка, Владимировка);

— с названием животных, птиц (Бычок, Зозуляны).

АЛЕКСАНДРОВКА. Свое название село получило по имени царя-освободителя Александра II.

БЕЛОЧИ (Рыбницкий район). Первое название — Белобочи (укр.). Прадеды местность и селение, где они жили, звали Белобоче, а речку, которая делила местность на две части, — Белая. Название местности произошло от того, что на склонах холмов преобладает белая глина. Речку называли Белой потому, что когда ранней весной талая снеговая вода стекала по размерзшей белой глине, растворяя ее, вода в реке становилась белой. Со временем и селение, и речку стали называть Белочи.

БЕНДЕРЫ. Первоначальное название Тягнякечу — трактуется как «переправа у Тигины». Турки называли построенную крепость словом «Бендер» (русское окончание «ы» появилось лишь к концу XVIII века). Это слово ирано-персидского происхождения и означает «торговый порт, гавань, пристань». Ученый М. Губогло считает, что название города происходит от «бенд» и «дер», что означает «укрепленный проход, крепость на переправе».

БУТОР (Григориопольский район). Название происходит от «бутурэ» — крупный, здоровый человек. По другой версии село появилось на месте леса, который вырубали. После спила деревьев оставались пеньки, по-молдавски «бутуругэ», потом слово было усечено до «бутурэ» — Бутор.

БЫЧОК. Существует интересная версия происхождения названия села. В начале села, на скале над рекой Днестр стояла большая каменная глыба, из-под которой бил родник с прозрачной, холодной водой. Под воздействием ветра, дождя и солнца со временем эта глыба стала похожа на голову быка. Люди, приходя к этой глыбе за водой, говорили: «Пойдем к бычку». Так впоследствии и стало называться село.

ВЫХВАТИНЦЫ. Старожилы утверждают, что село получило такое название потому, что первоначальные его переселенцы волею тогдашних помещиков были выхвачены из разных мест своей родины и поселены здесь.

Молдавское название «**Офатинць**». Известно, что все названия населенных пунктов, которые заканчиваются на суффикс «ниць», означают, что слово происходит от какой-то персоны. Одна из легенд гласит о том, что во время русско-турецкой войны, для того чтобы изгнать турков, на защиту своего родного села поднялись два молодых парня — Офат и Тинку. Собрав небольшой отряд, они вступили в борьбу с турками, изгнали их с этих земель, но сами погибли. В честь них и назвали односельчане свое село Офатинць.

ГАРАБА. В переводе с турецкого «гараба» — местность, где наблюдаются селевые потоки. По другой версии, первым поселенцем села был молдаванин по фамилии Гараба.

ГАПЧУЧКА — популярное у тираспольчан название ручья Светлый в районе Колкатовой Балки. По рассказам старожил, неподалеку от ручья жила семья Гапчуков. Старший из сыновей в этой семье был пастухом и каждый день собирал стадо у этого ручья и сюда же пригонял его вечером. Жители ходили за своим скотом к Гапчуку — к ручью, который стали называть Гапчуковым, Гапчучкой.

ГИДЕРИМ. По одной из версий название села произошло от первого поселенца, некоего казака Гидерим; по-другой — от турецкого слова «гайда-рим», что значит «пойдем на прогулку».

ГЛИНОЕ. Первопоселенцы всегда обращали внимание на качество грунтов, слагающих местность. Благоприятным для них было наличие глины, из которой строили дома, изготавливали посуду. Так в месте добычи глины возникло поселение, которому дали название Глиное.

ГРИГОРИОПОЛЬ. В имени города жив дух двух Григориев: Григория — просветителя армян и Григория — покровителя армян, каким был Потемкин. Собственно, город был наречен в память Потемкина — так повелела императрица.

ГРУШКА. Название села произошло от старой груши, росшей у корчмы, расположенной на старинном шляху, по которому чумаки возили соль из Крыма в Подолию и дальше в Галицию.

ГЫРТОП. «Гыз», «газ», у монголов — «газар», что означает «место, местность». В Европе вместо «гыз», «газ» чаще используют слово «тор». В итоге получилось «Гыртоп» или «Хыртоп».

ДНЕСТР, ДАНАСТРИС — от скифского «ближняя река»; древнеиранское «дана» — река; древнеевропейское «istos» — проточная вода, река; Нистру — быстротечная река.

ДУБОССАРЫ. Еще в период Золотой Орды татары называли город «Дубоссар», что переводится как «желтый холм» (но местность здесь равнинная и правомерен вопрос: а где же холм?). В тюркских и монгольских языках первое существительное определяет второе, поэтому «дубоссар» следует переводить как «возвышающаяся желтизна», или «возвышающаяся глина» небольшого размера и плоская сверху. Желтый цвет для монгола и тюрка — это символ святости, божественности, почитания их важности (лама одет в желто-оранжевые одежды). Это также и цвет их кожи. Перевод слова Дубоссары как «желтый холм» не совсем точный. «Тубо» (тумбо, думбо, дембо, дубо — это незначительное возвышение, наподобие тумбы — часто служит водоразделом. Поэтому «Дубоссар» — это возвышение с плоской вершиной желтого цвета, часто расположенное у соединяющихся ручьев.

В западных диалектах монгольского языка слово «домбо» (кувшин) как «думбо». Не исключено, что имя «Дубоссары» когда-то означало территорию у ручья, где пойма по форме напоминает кувшин.

Популярное объяснение названия как «дуб Сары» не имеет объективно-го обоснования. Корчмы появились в Дубоссарах лишь через несколько лет после того, как первопоселенцы дали имя местности. Мусульмане должны молиться, взирая на святое место, а не под дубом. Тем более это непозволительно дочери корчмаря по имени Сара, якобы в мольбах умершей под дубом, в который злая колдунья превратила ее возлюбленного. Трогательная для нас легенда оскорбляет мусульманина, так как противоречит порядку проведения религиозного культа и нормам поведения женщины. В дубы герои превращаются только в сказках.

ДОЙБАНЫ. Возможно, такое название местность получила в связи с тем периодом истории, когда здесь располагался пограничный пост, где взималась пошлина в сумме двух бань.

ЗОЗУЛЯНЫ. Происхождение названия объясняют так: в окрестностях села были дубравы, в которых много кукушек — «зозуль» (укр.).

ИНДИЯ. Село прилегает к селу Бутор Григориопольского района. Основали село бунтари-казаки, которых Екатерина II предусмотрительно сослала на окраины империи. Когда первые казаки-переселенцы прибыли на эту территорию, они не поверили своим глазам: плодородная земля, доступность к пресной воде — живи и радуйся. Казаки слышали, что подобный рай на земле есть только в Индии. Вот и дали они аналогичное название новому поселению. А окраину села жители теперь называют «**Пакистан**».

КАМЕНКА. Такое название присваивали рекам с каменистым руслом, протекающим большей частью среди скал. Населенным пунктам, расположенным на берегах таких рек, давали имя — Каменка.

КАРАГАШ. Название села имеет тюркское происхождение. «Кара» — в турецком языке это слово имеет несколько значений. Слово «кара» как существительное означает «суша», «земля», «континент», а как прилагательное — «черный». «Агач» — по-турецки «дерево». Для местности были характерны густые лесные заросли.

КАТЕРИНОВКА. Село начиналось с хутора, перешедшего во владения генерал-майора Алексея Тутолмина, назвавшего поселение Катериновкою в честь своей жены Екатерины.

КИЦКАНЫ. Название села происходит от слова «кицкан», в переводе со старомолдавского — участок, удел, кусок.

КОЛБАСНА (Кобасна, Колбасное). Существует несколько версий-легенд происхождения названия села. Одна утверждает, что на перекрестке двух дорог находилась корчма, а возле нее — два маленьких села — Тендеривка и

Донцулево, которые и образовали одно село, названное так по имени крупного помещика — Кобаса, одного из первых поселенцев. По другой версии, название произошло от проходящих по соляному шляху купцов, которые ели колбасу.

КОНСТАНТИНОВКА (село в составе Валя-Адынкского сельского Совета). Названо по имени сельского учителя Константина Щербатого. Он в 1922 году, после стихийного бедствия, обрушившегося на село Валя-Адынкэ и разрушившего десятки домов, призвал заложить хутор на косогоре, позднее названного Константиновкой.

КОРОТНОЕ. Название села обусловлено ландшафтной особенностью расположения – корытообразным понижением – «Колак». От русского «корыто» и появилось название «Корытна», «Коротна».

КРАСНОЕ. Название поселку дано по одноименному названию озера, которое находится неподалеку.

ЛУНГА. При подъеме воды в Днестре на 2–3 метра эту местность затопляло, отчего ее называли «Лункой», что значит «заливной луг».

МАЛАЕШТЫ. Название произошло от молдавского слова «мэлэшт», «мэлай», что в переводе означает «кукурузный хлеб».

МАЛАЯ УЛЬМА. От молдавского «улм» — «вяз»; здесь когда-то в большом количестве рос вяз.

МИХАЙЛОВКА названа в честь Михаила Трощинского – первого старосты на хуторе.

МОЛОКИШ – турецкое слово «моло киш» в переводе – «малый караул». На речке Молокиш стоял небольшой турецкий гарнизон.

ОКНА. Название произошло от молдавского «окнэ» — «источник».

РАШКОВ. Есть предположения, что название произошло от слова «рашка», что означало — сосуд для вина; другое — от «ракушка», которых было очень много на берегу Днестра; третье — возможно, это связано с первыми фамилиями здешних жителей.

СЕВЕРИНОВКА. Название село получило в честь одного из сыновей князя Любомирского – Севериана, а прежде называлось – Дереньковым.

СТРОЕНЦЫ. Существуют разные мнения о происхождении названия села. Согласно первому, оно происходит от слова «строить», а по второй версии история возникновения села связана с колонизацией края после приобретения этих земель князем Любомирским, уже имевшим обширные владения на Брацлавщине, современной Винницкой области. Юрий Любомирский, осуществляя заселение этого края из своих имений в северной части Брацлавщины, набирал самых молодых и здоровых мужчин, способных владеть оружием, и расселял их в Приднестровье. Так, возможно, название села пришло вместе с казаками из одноименного современного села Тывровского района Винницкой области.

СУКЛЕЯ. Существует версия, что «суклея» — это искаженное в молдавском языке татарское название жилища «сакля», принесенное из Крыма и имеющее там много аналогов.

ТЕРНОВКА. Такое название первые поселенцы дали из-за распространения здесь зарослей кустарника терновника, где люди прятались при набегах неприятеля. Из-за постоянной угрозы нашествия кочевых племен долгое время сельчане не корчевали кустарники.

ЧЕРНАЯ. Небольшая речка в Григориопольском районе. В словаре Даля дано такое толкование — «черная вода» — темная, стоячая, болотная. Речка Черная — не приток, а рукав, возникающий в половодье, глухая речка, «черноводье» — мутная, грязная вода половодья.

ЧОБРУЧИ. Существует несколько версий происхождения названия села. По одной из них, основателем его был Михаил Чобруча, имя которого было дано селу. По другой версии, которую приводит в своей монографии венгерский академик Сатмари, название Чобручи произошло от слова «обручи», свидетельствующее о том, что в селе жили мастера бондарного дела, а жители занимались виноградарством и виноделием. По третьей версии, название «Чобручи» произошло от «обручи», но объясняется тем, что во время высокого половодья реки Днестр село с противоположного берега выглядело окруженным водой как в обруче.

ШМАЛЕНА, ПЫКАЛОВО. Названия произошли от фамилий арендаторов — жителей этих сел.

ШИПКА. Первопоселенцами в шипкинских урочищах были запорожские вольные люди, не желавшие мириться с помещиком своеволием и стремившиеся туда, где их не мог достать царский указ о наказаниях (говорили, что уходя, казаки сжигали помещичьи имения). А наказание было грозным — смертная казнь через повешение. По-украински виселица — «шибениця», а люди, приговоренные к казни, «шибениками». Вот и стало село называться Шибкой. Позже название стали писать — Шипка. Есть и другое значение слова: «шибеники» — отчаянные люди, сорвиголовы, вольные люди.

ФРУНЗОВКА. Село в составе Грушковского сельского Совета, основанное в 1928 году в период массовой коллективизации, когда здесь располагалась полевая бригада им М. В. Фрунзе.

ХРУСТОВАЯ. Существуют две версии происхождения названия села. По одной из них, село получило название от крестообразно расположенных здесь долин и называлось Христова. Другие полагают, что в древности на окружающих село лесистых горных холмах накапливалось много хвороста, а на польском наречии это звучит как «chrust» (хруст). Старожилы утверждают, что первоначально село так и называлось — Хворостовая. Позднее село получило название Хрустовая.

ЯГОРЛЫК – от *agrili* – кривизна, излучина, которая характерна для реки Ягорлык.

У каждого города, поселка, а иногда и местности есть своя история, часто связанная с какой-либо передающейся из поколения в поколение легендой.

Цветы на «Девичьей горе»

(Юлия Кравченко. Газета «Слободзейские вести», 25.05.2007)

По соседству с селом Владимировка находятся еще два небольших села – Константиновка и Никольское. Сколько помнят старожилы, здесь всегда была одна церковь на три села. Сейчас одна школа, один Дом культуры, а в недавнем времени был и один колхоз. И названия всех трех сел – производные от русских имен Владимир, Константин и Николай. Легенда все и объясняет.

Земли, на которых расположены ныне села, принадлежали одному знатному князю. Шли годы. Чувствуя близкую кончину, старый князь решил устроить жизнь трех сыновей и дочери: сыновей наделить земельными владениями, а дочь выдать замуж. К ней сватался богатый барин раза в три старше девушки, который ей был противен. Однако начались приготовления к свадьбе. Отец не внимал мольбам дочери об отмене свадьбы, был неумолим, считая, что как нельзя лучше устраивает ее будущее. Старшему сыну Владимиру он отделил самый большой надел земли – ныне это село Владимировка, среднему сыну Константину было выделено несколько меньше — ныне это село Константиновка, а младшему сыну Николаю достался небольшой земельный надел – ныне село Никольское. Несмотря на разницу в размерах наделов, братья были удовлетворены решением отца и не стали ссориться. Они и после смерти отца жили дружно.

Братья любили сестру, видели ее страдания, ее попытки уговорить отца не выдавать замуж за нелюбимого человека, но считали, как это было принято в старину, — стерпится-слюбится. Приготовления к свадьбе подходили к концу. Уже были разосланы приглашения. Ожидалось большое количество гостей. За день до свадебного торжества невеста исчезла из княжеского поместья. Бросились искать. Лишь через два дня грибники обнаружили ее повесившейся в лесу. Место, где приняла смерть молодая княжна, стали называть «Девичьей горой», находится оно чуть дальше села Никольского. С горы открывается чудесный вид на просторы соседнего государства – Украины.

С тех пор повелось: в день бракосочетания молодые пары возлагали цветы на этой горе и просили благословения на совместную жизнь. Долгое время этот обычай соблюдался всеми, но сегодня он забыт.

Легенды и реальность Суворовской горы

(Макаренко Р. С., МОУ «БСОШ № 20»)

Уже невозможно установить место и время, когда и кем курган был назван Суворовским. Название настолько прижилось у жителей нашего края, что до сих пор мало кто сомневается в том, что А. В. Суворов, в честь которого и назван курган, а впоследствии весь холм, протянувшийся на несколько километров с запада на восток по южной окраине села, никогда эту местность не посещал.

Известно, что в 1789 году при взятии Бендерской крепости под командованием Потемкина, Бугский егерский корпус генерал-майора Кутузова занимал позиции южнее крепости до подножия горы Суворова.

В молдавском фольклоре сохранилась легенда, связанная с названием кургана. Во время одной из русско-турецких войн Суворов, чтобы ввести противника в заблуждение, приказал зажечь факелы и ночью с зажженными факелами ходить вокруг кургана. Таким образом, у противника создавалось впечатление о несметном количестве солдат у Суворова, в результате чего он добился победы над турецким гарнизоном крепости, намного превосходящим его по численности.

Среди жителей Гиски существует легенда, так или иначе связанная с именем Суворова. Старейшие жители убеждены, что в этом кургане захоронен любимый конь Суворова, а солдаты шапками наносили землю для могилы коня.

Следующая легенда утверждает, что из крепости ведут к кургану подземные ходы. Один из них выходит к кургану. Часть выкопанной земли — это и есть насыпь кургана.

Другие жители считают, что Суворовская гора — братская могила погибших при штурме Бендерской крепости солдат под командованием Суворова.

До середины прошлого века холм называли Каушанским, а курган — Суворовским (или «Суворова могила»). В сводках военного времени и на топографических картах холм и курган обозначали кратко — высота 150.0. Подземные ходы, действительно, были. Сохранились воспоминания Г. А. Ясенкова, работавшего в Бендерской крепости в 50-е годы, который утверждает, что в 1953 году в город приезжали специалисты для исследования подземных ходов, исходящих от крепости. По подземному тоннелю несколько человек смогли выйти на Суворовскую гору, остальные вернулись с полпути. В 50-е годы все подземные выходы из крепости были закрыты. В послевоенное время на высоте 150.0 размещались части войск ПВО. На самом кургане размещались радиолокационные установки.

«Веримитка»

У села Выхватинцы Рыбницкого района большой овраг носит название «Веримитка». Легенда гласит, что у подножия оврага когда-то давно прижились две семьи. В одной семье росла веселая девушка по имени Вера. В другой, более богатой семье, рос озорной парень по имени Митя. Пока дети были маленькими, они вместе играли, купались в маленьком ручейке, который протекал мимо их домов. Повзрослев, они полюбили друг друга и решили пожениться. Родители Мити не хотели принять в семью девушку из бедной семьи. Тогда Вера и Митя поднялись на высокий склон оврага и сбросились вниз, разбившись насмерть. С тех пор этот овраг назван в честь влюбленной пары «Веримитка». (До сегодняшнего дня этим именем названы многие стоянки эпохи палеолита, найденные на склонах этого оврага.)

Работа по изучению топонимики объектов, расположенных на территории нашего края, – это очень интересное направление исследований, которыми могут и должны заниматься учащиеся. Познание такого материала будет той почвой, на которой вырастает мотивация к изучению своего родного «пепелища», укрепляется любовь к «малой Родине», формируется чувство патриотизма.

Представленные материалы — лишь начало работы по систематизации сведений о происхождении названий географических объектов на территории Приднестровья. Необходимо широкое привлечение общественности, в первую очередь педагогической, для продолжения этой работы.